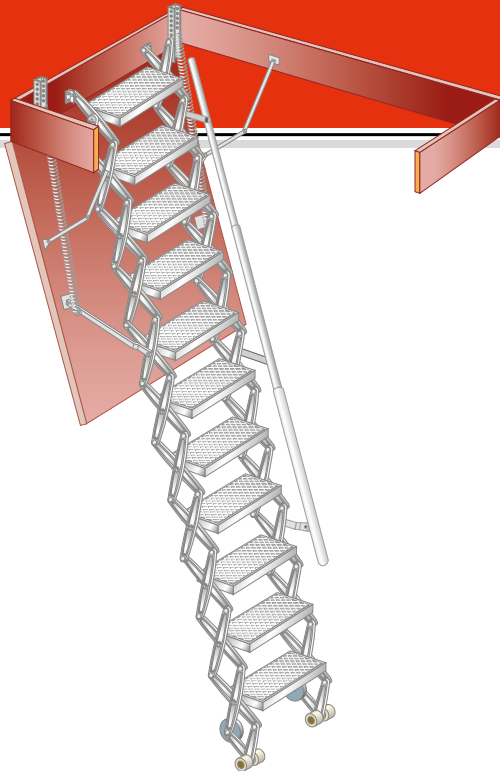


Informazioni utente per le scale retrattili
Información del usuario escaleras retráctiles
Felhasználói Kézikönyv az Ollós lépcsőkhöz
User information scissor stairs



IT

ES

HU

EN



Small - S+ - Large - EI-60 - XL



IT

Importante

Si prega di leggere il presente manuale attentamente e di conservarlo in un luogo sicuro per una successiva consultazione. Le presenti istruzioni per l'installazione fungono esclusivamente da raccomandazione generale e sia Gorter sia le sue affiliate declineranno qualsiasi responsabilità per le rivendicazioni derivanti da una lesione personale oppure da un danno materiale. Si dovrebbe sempre consultare un imprenditore edile, provvisto di licenza, prima di intraprendere qualsiasi opera strutturale importante.

ES

Importante

Por favor, lea detenidamente estas instrucciones y guárdelas en un lugar seguro para futuras consultas. Estas instrucciones de instalación representan únicamente una guía general y ni Gorter ni ninguno de sus afiliados aceptará ninguna responsabilidad por reclamos por lesiones personales o daños materiales. Es imprescindible consultar a un contratista de la construcción autorizado antes de ejecutar cualquier obra estructural importante.

HU

Fontos Információ

Kérjük olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet és őrizze meg a későbbi információ érdekében. A felhasználói kézikönyv csak általános információra használható és sem a GORTER ill. sem társcégei nem vállalnak felelőséget semmi nemű reklamációért, személyi sérülésért, vagy a tulajdon sérüléséért. A hatályos engedéllyel rendelkező építő minden esetben vegye, fel a kapcsolatot velünk mielőtt bármilyen strukturális átalakítást végez.

EN

Important

Please read this manual carefully and keep it in a safe place for later reference. These installation instructions are for general advice only and neither Gorter nor any of its affiliates will accept any liability for claims arising from personal injury or damage to property. A licensed building contractor should always be consulted before undertaking any major structural work.

IT	Informazioni utente per le scale retrattili	4
	Installazione ed impiego	12
	Appendice A.....	23
ES	Información del usuario escaleras retráctiles.....	6
	Instalación y uso	12
	Anexo A.....	23
HU	Felhasználói információ az Ollós lépcsőhöz.....	8
	Beépítési and használati útmutató	12
	Melléklet.....	23
EN	User information scissor stairs.....	10
	Installation and use	12
	Appendix A.....	23



Dichiarazione

Le scale retrattili Gorter® sono progettate per un utilizzo sicuro, in combinazione con una botola da tetto Gorter. Procedere sempre conformemente alle linee guida specificate nelle presenti istruzioni. La sicurezza delle scale retrattili Gorter e le combinazioni scale retrattili Gorter e botola da tetto Gorter sono certificate da TÜV NORD.

Modelli

Small	Misura di apertura foro nella soletta (La x Lu x H): 700 x 900 x 320 mm, in combinazione con una botola da tetto RHT7090, larghezza gradino 350 mm.
S+	Misura di apertura foro nella soletta (La x Lu x H): 700 x 1000 x 320 mm, in combinazione con una botola da tetto RHT7010, larghezza gradino 350 mm.
Large	Misura di apertura foro nella soletta (La x Lu x H): 700 x 1200 x 250 mm, in combinazione con una botola da tetto RHT7014, larghezza gradino 350 mm.
EI-60 - Antincendio*	Misura di apertura foro nella soletta (La x Lu x H): 700 x 1200 x 250 mm, in combinazione con una botola da tetto RHT7014, larghezza gradino 350 mm.
XL ** - Accesso su vani dell'ascensore	Misura di apertura foro nella soletta (La x Lu x H): 1000 x 1300 x 250 mm, in combinazione con una botola da tetto RHT1015, larghezza gradino 480 mm.

*Le scale retrattili EI-60, in combinazione con una botola da tetto sono provviste della certificazione KOMO:SKG.0372.0457. La classificazione antincendio è EI-60, in virtù di NEN6068, e valutata EI-60, in virtù di EN1634-1 e AS1530-4.

** Il modello di scala retrattile XL, per l'accesso ai vani motore ascensore, è certificato da Aboma in virtù di EN ISO 14122-3. Queste scale retrattili possono essere combinate con una botola da tetto RHT1015, di dimensioni 1000 x 1500 mm.

Prima di utilizzare le scale retrattili



- » Il Vostro stato di salute è adatto all'impiego delle scale retrattili? Determinate condizioni di salute, come per es. l'assunzione di farmaci, alcol oppure il consumo di droghe, può comportare un rischio sicurezza durante l'utilizzo delle scale.
- » Esaminare le scale retrattili dopo il montaggio e prima di utilizzarle per la prima volta al fine di stabilire la condizione e il funzionamento di tutte le parti.
- » Ispezionare visivamente le scale retrattili per accertare l'eventuale presenza di danni e per un utilizzo in sicurezza all'inizio di ogni giornata lavorativa in cui occorre impiegare le scale retrattili.
- » Per gli utenti commerciali, l'ispezione regolare deve essere eseguita da un soggetto qualificata a compierla (Ordinanza in materia di sicurezza e salute sul lavoro).
- » Assicurarsi che le scale retrattili siano adatte per l'uso previsto.
- » Non utilizzare le scale retrattili se danneggiate oppure inadatte all'utilizzo per qualsiasi altro motivo!
- » Rimuovere tutti i contaminanti dalle scale retrattili, per es. vernice fresca, sporcizia, olio oppure neve.
- » Prima di impiegare le scale retrattili per motivi di lavoro, occorrerebbe eseguire una valutazione del rischio (un accertamento del rischio), considerando le disposizioni di legge in vigore nel paese di utilizzo.

Montaggio delle scale retrattili

- » Verificare se il luogo prescelto per il montaggio delle scale retrattili è privo di pericoli ed ostacoli, come per es. cavi elettrici, tubi d'acqua e di raffreddamento, ecc. Se necessario, contattare uno specialista per rimuovere gli ostacoli.
- » Le scale retrattili devono essere assiate conformemente alle istruzioni di montaggio fornite! (pagine 12-23).
- » Verificare se il luogo prescelto per il montaggio delle scale retrattili è privo di pericoli ed ostacoli, come per es. cavi elettrici, tubi d'acqua e di raffreddamento, ecc.

Impiego delle scale retrattili

- » Adottare le precauzioni necessarie per evitare un impiego non autorizzato.
- » Evitare di sovraccaricare le scale retrattili.
- » Accertarsi di avere un appoggio sicuro.

Riparazione e manutenzione

- » Le opere di riparazione e manutenzione sulle scale retrattili assiate devono essere eseguite regolarmente, almeno una volta all'anno.
- » Conformemente alla Legge sulla salute sul lavoro, le scale retrattili destinate a un impiego commerciale dovrebbero essere verificate regolarmente da un soggetto qualificato a compiere la verifica.
- » Ispezione annuale:
Stringere le viti e i bulloni se necessario.
Pulire i punti di articolazione e lubrificarli con lo spray al Teflon.

Si prega di consultare il proprio fornitore in caso di guasto o danno.

Garanzia

Qualora un pezzo delle scale non dovesse funzionare correttamente oppure dovesse guastarsi durante l'utilizzo normale, entro il periodo di 1 anno dalla data della consegna, noi sostituiremo il pezzo gratuitamente.

La garanzia non copre:

- » L'utilizzo improprio
- » I danni da trasporto
- » L'installazione errata



Declaración

Las escaleras retráctiles Gorter® han sido diseñadas para su uso seguro en combinación con una trampilla de tejado Gorter. Proceda siempre de acuerdo a las directrices que se encuentran en estas instrucciones. La seguridad de las escaleras retráctiles y de la combinación escalera retráctil Gorter y trampilla de techo Gorter está certificada por TÜV NORD.

Tipos

Small	Tamaño de abertura estructural (An x L x Al): 700 x 900 x 320 mm en combinación con trampilla de tejado RHT7090, anchura de escalón 350 mm.
S+	Tamaño de abertura estructural (An x L x Al): 700 x 1000 x 320 mm en combinación con trampilla de tejado RHT7010, anchura de escalón 350 mm.
Large	Tamaño de abertura estructural (An x L x Al): 700 x 1200 x 250 mm en combinación con trampilla de tejado RHT7014, anchura de escalón 350 mm.
EI-60 - resistencia al fuego*	Tamaño de abertura estructural (An x L x Al): 700 x 1200 x 250 mm en combinación con trampilla de tejado RHT7014, anchura de escalón 350 mm.
XL - Acceso a salas de máquinas de ascensores**	Tamaño de abertura estructural (An x L x Al): 1000 x 1300 x 250 mm en combinación con trampilla de tejado RHT1015, anchura de escalón 480 mm.

* La escalera retráctil EI-60 en combinación con la trampilla de tejado se suministra con certificación KOMO:SKG.0372.0457. La clasificación de resistencia al fuego es EI-60 según NEN6068 y se valora como EI-60 según EN1634-1 y AS1530-4.

** La escalera retráctil tipo XL para el acceso a salas de motores de ascensores está certificada por Aboma según EN ISO 14122-3. Esta escalera retráctil puede combinarse con la trampilla de techo RHT1015 de dimensiones 1000 x 1500 mm.



Antes de usar la escalera retráctil

- » Goza usted de buena salud como para utilizar la escalera retráctil? Ciertas condiciones físicas como la toma de medicamentos o el abuso de alcohol o drogas pueden significar un riesgo de seguridad al utilizar las escaleras.
- » Examine la escalera retráctil tras el montaje y antes de utilizarla por primera vez para determinar las condiciones y la funcionalidad de todas sus partes.
- » Inspeccione visualmente la escalera retráctil verificando daños y el uso seguro al comienzo de cada día de trabajo en el cual esté previsto el uso de la escalera retráctil.
- » Para usuarios comerciales es necesaria una inspección regular por parte de personal cualificado para ello (ordenanza sobre seguridad e higiene industrial).
- » Asegúrese de que la escalera retráctil es adecuada para el uso previsto.
- » No utilice la escalera retráctil si está dañada o no está preparada para su uso por cualquier otro motivo.
- » Elimine todos los contaminantes de la escalera retráctil, p.ej., pintura húmeda, suciedad, aceite o nieve.
- » Antes de usar la escalera retráctil con fines de trabajo, se debe realizar una evaluación de riesgos teniendo en cuenta las disposiciones legales del país en que se va a utilizar.

Instalación de escalera retráctil

- » Verifique si el lugar elegido para instalar la escalera retráctil está libre de peligros y obstáculos, como por ejemplo, cables eléctricos, tuberías de agua y de refrigeración, etc. Si fuese necesario llame a un especialista para retirar los obstáculos.
- » La escalera retráctil debe montarse según las instrucciones de montaje suministradas. (páginas 12-23).
- » Verifique si el lugar elegido para instalar la escalera retráctil está libre de peligros y obstáculos, como por ejemplo, cables eléctricos, tuberías de agua y de refrigeración, etc.

Uso de la escalera retráctil

- » Tome medidas de precaución para prevenir un uso no autorizado.
- » Nunca cargue en exceso la escalera retráctil.
- » Asegúrese de pisar siempre correctamente en la escalera retráctil.

Reparación y mantenimiento

- » Las reparaciones y el trabajo de mantenimiento en la escalera retráctil montada debe realizarse de forma regular, al menos una vez al año.
- » De acuerdo con la ordenanza sobre seguridad e higiene industrial, las escaleras retráctiles usadas comercialmente deben ser inspeccionadas regularmente por una persona cualificada para ello.
- » Inspección anual:
Apriete los tornillos y pernos si fuese necesario.
Limpie las articulaciones y lubríquelas con spray de teflón.

Por favor, consulte con su proveedor en caso de fallo o daño.

Garantía

Si una pieza de la escalera no funciona correctamente o resulta defectuosa con el uso normal dentro del periodo de garantía de 1 año desde la fecha de suministro, se la reemplazaremos sin cargo alguno.

La garantía no cubre:

- » Uso inapropiado
- » Daños de transporte
- » Instalación incorrecta



Nyilatkozat

A Gorter® ollós lépcső úgy került megtervezésre, hogy a Gorter Tető Ajtókkal egybeépítve biztonságosan használható. Minden esetben úgy járjon el, ahogy az ezen leírásban rögzítve van. A Gorter Ollós Lépcsőnek, és a Gorter Tető ajtó - Gorter Ollós lépcső összeépített változatának minőségbiztosítását a TÜV NORD igazolta.

Típusok

Small	A strukturális nyílás méret (SZ x H x M) 700 x 900 x 320 mm kombinálva az RHT7090 típusú Tető Ajtóval, a lépcsőfok szélessége 350 mm.
S+	A strukturális nyílás méret (SZ x H x M) 700 x 1000 x 320 mm kombinálva az RHT7010 típusú Tető Ajtóval, a lépcsőfok szélessége 350 mm.
Large	A strukturális nyílás méret (SZ x H x M) 700 x 1200 x 250 mm kombinálva az RHT7014 típusú Tető Ajtóval, a lépcsőfok szélessége 350 mm.
EI-60 - tűzállósági*	A strukturális nyílás méret (SZ x H x M) 700 x 1200 x 250 mm kombinálva az RHT7014 típusú Tető Ajtóval, a lépcsőfok szélessége 350 mm.
XL - liftaknák megközelítésére**	A strukturális nyílás méret (SZ x H x M) 1000 x 1300 x 250 mm kombinálva az RHT1015 típusú Tető Ajtóval, a lépcsőfok szélessége 480 mm.

* A Tető Ajtóval összeépített EI-60-as tűzálló Ollós lépcső KOMO:SKG.0372.0457 számon regisztrált igazolással van ellátva. Az EI-60 tűzállósági osztályba sorolása a NEN 6068 szabvány szerinti, mely megfelel EN1634-1 és AS1530-4 szabványok szerinti EI-60 tűzállósági osztálynak.

** Az XL méretű Ollós lépcső, mely alkalmas liftaknák megközelítésére, az ABOMA által EN-ISO 14122-3 szabvány szerint igazolt.



Mielőtt használja az Ollós lépcsőt

- » Megfelelő kondícióban van, hogy lépcsőt használjon? Bizonyos egészségi állapot, gyógyszeres kezelés, alkoholos, vagy kábítószeres befolyásoltság esetén veszélyes használni a lépcsőt!
- » Beszerelés után és első használat előtt ellenőrizze le az ollós lépcsőt, és győződjön meg róla, hogy elemei megfelelő állapotban vannak, és minden eleme megfelelően funkcionál.
- » Szemrevételezéssel ellenőrizze le hogy az ollós lépcső nem sérült-e minden egyes használat előtt.
- » Ipari használatú területen időszakosan ellenőriztesse le a lépcsőt egy erre szakosodott személlyel. (Biztonságtechnikai, és Munkavédelmi előírás szerint).
- » Bizonyosodjon meg róla, hogy az Ollós lépcső használható állapotban van.
- » Ne használja az Ollós lépcsőt abban az esetben a sérült, vagy nem alkalmas a használatra bármilyen okból!
- » Távolítson el minden az Ollós lépcsőn lévő nem oda való anyagot, úgy mint: festék, piszkos, olaj vagy hó, stb.
- » Mielőtt az Ollós lépcsőt használatba veszi, minden esetben végezzen Kockázat elemzést a beépítés helyének illetve a beépítés országa előírásai szerint.

Az ollós lépcső beépítése

- » Ellenőrizze le, hogy a hely ahova az ollós lépcsőt beépíteni kívánja nem tartalmaz-e veszélyes elemeket, úgy, mint elektromos kábelt, víz vagy fűtés-hűtés csöveket. Amennyiben szükséges ezek eltávolítására, áthelyezésére hívjon szakembert.
- » Az ollós lépcső beépítését csak a 12-23 oldalon részletezett beépítési utasítás betartásával szerelje be.
- » Ellenőrizze le, hogy a hely ahova az ollós lépcsőt beépíteni kívánja nem tartalmaz-e veszélyes elemeket, úgy, mint elektromos kábelt, víz vagy fűtés-hűtés csöveket.

Az ollós lépcső használata

- » A nem megfelelő használat érdekében megelőző rendelkezéseket készítsen.
- » Soha ne terhelje túl az ollós lépcsőt.
- » Biztosítsa, hogy az ollós lépcső biztonságosan támaszkodik a talajon.

Karbantartás és javítás

- » Minimum évente egyszer tartsa karban a beépített ollós lépcsőt a biztonságos működés érdekében.
- » A nemzetközi törvények, és biztonsági előírások alapján amennyiben ipari felhasználásra kerül, időszakosan ellenőriztesse szakemberrel a beépített ollós lépcsőt.
- » Évenkénti ellenőrzés:
Húzza meg a csavarokat, anyákat amennyiben szükséges.
Tisztítsa meg a forgó pontokat, és kenje be teflonos kenőanyaggal.

Amennyiben meghibásodást észlel, azonnal vegye fel a kapcsolatot szállítójával.

Szavatosság

Amennyiben egy alkatrész, vagy részegység nem megfelelően működik, vagy meghibásodik rendes használat esetén a szállítást követő egy éven belül, abban, ez esetben ezen alkatrész, részegységet díjmentesen kicseréljük.

A szavatosság nem terjed ki a következőkre:

- » Nem előírás szerű használatra
- » Szállítási, tárolási sérülésekre
- » Hibás beépítésre



Declaration

The Gorter® scissor stairs are designed for safe use in combination with a Gorter roof hatch. Always proceed in accordance with the guidelines specified in these instructions. The safety of Gorter scissor stairs and the combinations of Gorter scissor stairs and a Gorter roof hatch are certified by TÜV NORD.

Types

Small	Structural opening size (W x L x H): 700 x 900 x 320 mm in combination with roof hatch RHT7090, step width 350 mm.
S+	Structural opening size (W x L x H): 700 x 1000 x 320 mm in combination with roof hatch RHT7010, step width 350 mm.
Large	Structural opening size (W x L x H): 700 x 1200 x 250 mm in combination with roof hatch RHT7014, step width 350 mm.
EI-60 - Fire rated*	Structural opening size (W x L x H): 700 x 1200 x 250 mm, in combination with roof hatch RHT7014, step width 350 mm.
XL - Access to lift engine rooms**	Structural opening size (W x L x H): 1000 x 1300 x 250 mm in combination with roof hatch RHT1015, step width 480 mm.

* The EI-60 scissor stairs in combination with a roof hatch are supplied with KOMO:SKG.0372.0457 certification. The fire rating classification is EI-60, under NEN6068 and assessed EI-60, under EN1634-1 and AS1530-4.

** The scissor stair type XL, for access to lift engine rooms, is certified by Aboma under EN ISO 14122-3. These scissor stair can be combined with roof hatch RHT1015, dimensions 1000 x 1500 mm.



Before using the scissor stairs

- » Are you in a fit state of health to use the scissor stairs? Certain health conditions, taking medication, alcohol or drug abuse can lead to a safety risk when using the stairs.
- » Examine the scissor stairs after assembly and before using them for the first time, in order to determine the condition and the function of all parts.
- » Visually inspect the scissor stairs for damage and safe use at the beginning of each working day on which the scissor stairs are to be used.
- » For commercial users, regular inspection is necessary by a person who is qualified to do so (Ordinance on Industrial Safety and Health).
- » Make sure that the scissor stairs are suitable for the use intended.
- » Do not use the scissor stairs if they are damaged or not fit for use for any other reason!
- » Remove all contaminants from the scissor stairs, e.g. wet paint, dirt, oil or snow.
- » Before using the scissor stairs for work purposes, a risk evaluation (risk assessment) should be carried out, taking into account the legal provisions in the country of use.

Fitting the scissor stairs

- » Check whether the place selected for fitting the scissor stairs is free of hazards and of obstacles, such as electric cables, water and cooling pipes etc. If necessary, call a specialists to remove obstacles.
- » The scissor stairs must be assembled in accordance with the assembly instructions provided! (pages 12-23).
- » Check whether the place selected for fitting the scissor stairs is free of hazards and obstacles, such as electric cables, water and cooling pipes etc.

Use of the scissor stairs

- » Take precautionary measures to prevent unauthorised use.
- » Never overload the scissor stairs.
- » Ensure secure footing on the scissor stairs.

Repair and maintenance

- » Repairs and maintenance work on the assembled scissor stairs must be carried out regularly, at least once a year.
- » In accordance with the Law on Industrial Health and, commercially used scissor stairs should be checked regularly by a person who is qualified to do so.
- » Annual inspection:
Tighten the screws and bolts if necessary.
Clean pivot points and lubricate with Teflon spray.

Please consult your supplier in case of failure or damage.



Warranty

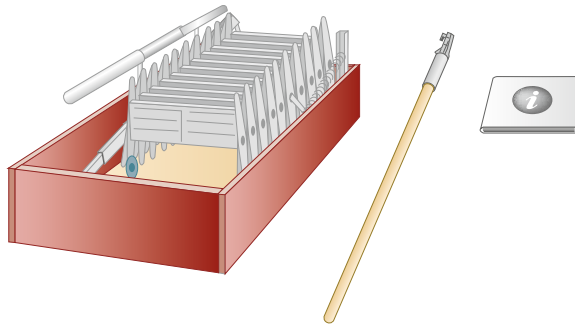
Should a part of the stairs not function correctly or become defective in normal use within a period of 1 year from the date of delivery, we will replace the part free of charge.

The warranty does not cover:

- » Inappropriate use
- » Shipping damage
- » Incorrect installation



1



IT

- » Rimuovere l'imballo e verificarne il contenuto.
- » Predisporre tutti i pezzi per l'installazione.

ES

- » Retire el embalaje y verifique el contenido.
- » Ordene todas las piezas para la instalación.

HU

- » Távolítsa el a csomagolást, és ellenőrizze alkatrészek meglétét.
- » Ossa szét az alkatrészeket a beépítéshez.

EN

- » Remove packaging and check contents.
- » Arrange all parts for installation.

2

- IT**
- » I disegni (di cui al punto 3) forniscono misure importanti per l'installazione, necessarie per ciascun modello, ai fini dell'installazione corretta nel cantiere edile. Prima di dare inizio all'installazione, verificare con le misure effettive.
 - » Le scale retrattili sono fornite per un'altezza vano standard pari a 3 metri. In caso di altezza vano differente, livellare nuovamente i gradini (vedi i punti 8-10).
 - » L'installazione è possibile su tetti e soffitti in calcestruzzo oppure su travi.

La distanza tra il soffitto finito e la copertura del tetto può essere colmata dal prolungamento della scala retrattile Gorter. Vedi Appendice A.1 per i modelli e le taglie. Nota bene: Il modello Small, S+, Large EI-60, Large elettrica non può essere dotato di prolungamento.

- ES**
- » Los esquemas (en el punto 3) contienen medidas de instalación importantes, que son necesarias para cada tipo para realizar una instalación adecuada en la obra. Antes de comenzar la instalación, verifique por favor con las medidas reales.
 - » Las escaleras retráctiles se suministran para una altura de habitación estándar de 3 metros. Si la altura de la habitación difiere, nivele nuevamente los escalones (véase punto 8-10).
 - » La instalación es posible en techos y cubiertas de hormigón o vigas.

La distancia entre la terminación del techo y la cubierta del techo puede puentearse con la extensión de escalera retráctil Gorter. Véase anexo A.1 para tipos y tamaños. Por favor, tenga en cuenta: el tipo Small, S+, EI-60 Large, eléctrica Large no es extensible.

- HU**
- » A 3-as számú rajz fontos beépítési információkat tartalmaz a beépítési méretekről. Ezen információk alapján minden típus beépítési méretei meg vannak adva. Mielőtt beépíti, a terméket győződjön meg, hogy a méretek megegyeznek a melléklet rajzi elvárt méretekkel.
 - » Az ollós lépcső 3 méteres belmagasságra van szállítva. A mennyiben a szoba magassága eltér, állítsa be a lépcsőfokokat 8-9-10 ábrák szerint.
 - » A beépítés lehetséges mennyezetbe, tetőbe monolit beton, és beton gerendás födémek esetében.

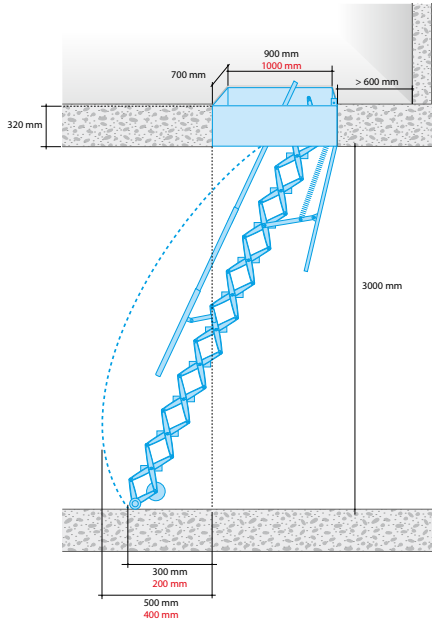
A födém szerkezet alja és teteje közötti szintkülönbséget áthidalhatja a Gorter lépcső kiegészítő elemekkel. Melléklet A.1 méretek, és típusok. FIGYELEM: Az Small (kicsi), S+, Large (nagy) EI-60, Large (nagy) elektromos típus nem hosszabbítható meg!

- EN**
- » The drawings (on item 3) give the important installation measures that are needed for each type for proper installation on the building site. Before starting installation, please verify with the actual measures.
 - » Scissor stairs are supplied for a standard room height of 3 metres. If the room height differs, level the steps again (See item 8-10).
 - » Installation is possible in roofs and ceilings made of concrete or beams.

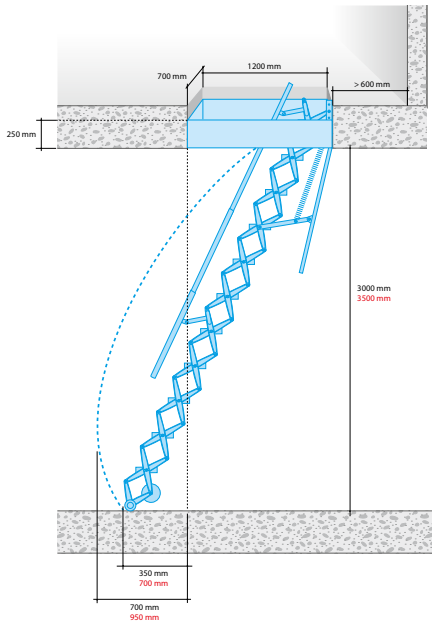
The distance between finished ceiling and roof deck can be bridged by the Gorter scissor stair extension. See appendix A.1 for types and sizes. Please note: Type Small, S+, Large EI60 and Large electric are not extendable.



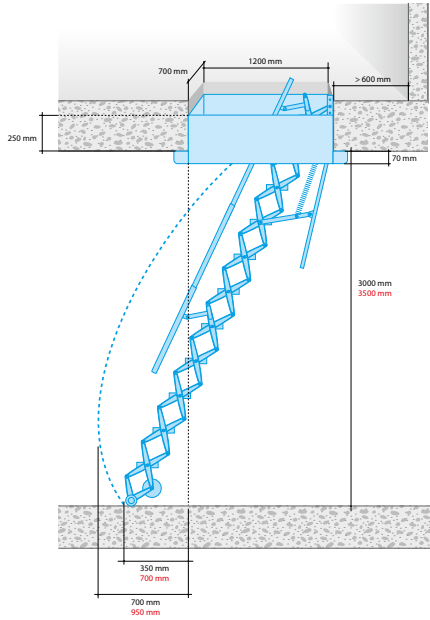
3



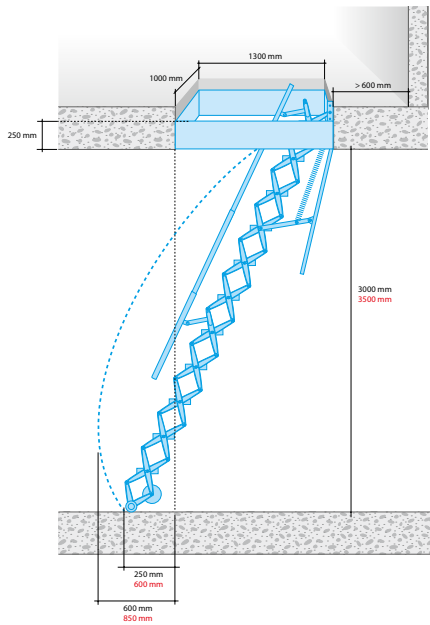
» Type Small, S+



» Type Large



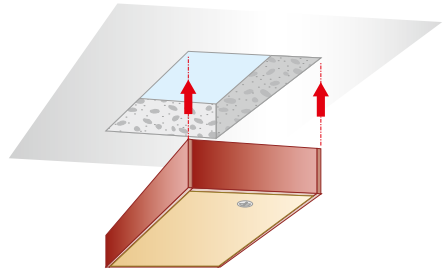
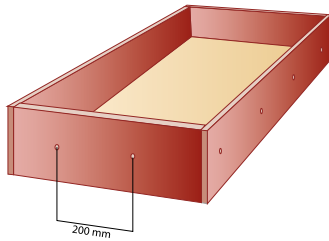
» Type EI-60



» Type XL



4



IT

- » Fori di montaggio pre-perforati nel telaio, a intervalli di 20 cm.
- » **In presenza di controsoffitto:** posizionare nel rivestimento tra il soffitto e la costruzione del tetto ed assicurarsi che la copertura sia a filo con la quota del soffitto finito.
- » **In assenza di controsoffitto:** per esempio nei solai in calcestruzzo, il telaio è posizionato nell'apertura. Assicurarsi che il meccanismo di copertura della botola da tetto non sia ostruito e funzioni correttamente.

ES

- » Pretaladre los orificios de montaje en la carcasa a intervalos de 20 cm.
- » **Falso techo:** colóquela en el revestimiento entre falso techo y construcción de cubierta y asegúrese de que la tapa esté a nivel con el nivel de la terminación del techo.
- » **Sin falso techo:** por ejemplo, en suelos de hormigón, la carcasa se coloca en la abertura. Asegúrese de que el mecanismo de la cubierta de la trampilla de tejado no está obstruido y funciona correctamente.

HU

- » Fúrjon furatokat 20 centiméterenként az ollós lépcső keretébe az ábra szerint.
- » **Álmenyezetbe:** helyezze el a keretet az álmenyezet és a födém közötti részbe és bizonyosodjon meg róla, hogy a lenyíló ajtó egy szintben van a mennyezettel.
- » **Födémbe:** Beton födémbe a keretet helyezze el födém áttörésbe, úgy hogy az ollós lépcső ajtaja egy síkba legyen a mennyezettel. Győződjön meg róla, hogy az ollós lépcső mechanikus szerkezetének működését nem akadályozza semmi, és nem sérti semmi.

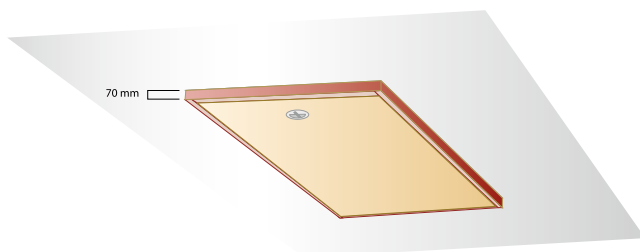
EN

- » Pre-drill mounting holes into the casing at intervals of 20 cm.
- » **Suspended ceiling:** place into the lining between ceiling and roof construction and ensure that cover is level with finished ceiling level.
- » **No suspended ceiling:** for instance in concrete floors, the casing is placed into the opening. Ensure that the roof hatch cover mechanism is not obstructed and operates properly.

5



Type EI-60



IT

- » **Importante:** La copertura di maggiore spessore delle scale retrattili, mod. EI-60, deve essere installato in modo tale che essa sporga di 7 cm dal soffitto del sistema. La distanza tra il telaio e la struttura edile deve essere completamente riempita di lana minerale. In assenza del soffitto del sistema, il telaio deve essere spinto all'interno dell'apertura del tetto, fino alla sporgenza. Può essere necessario alzare, localmente, la quota di montaggio per la botola da tetto.

ES

- » **Importante:** La tapa más gruesa de la escalera retráctil tipo EI-60 debe ser instalada de forma que sobresalga 7 cm con respecto al sistema de techo. El espacio entre la carcasa y la estructura del edificio debe rellenarse completamente con lana mineral. Si no hay falso techo, la carcasa debe empotrarse en la abertura del techo hasta el saliente. Puede ser necesario tener que elevar localmente el nivel de montaje para la trampilla de techo.

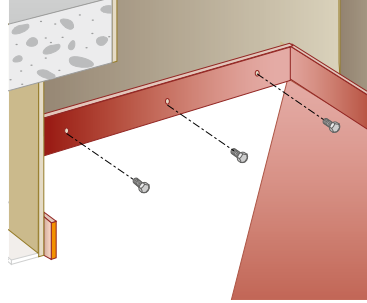
HU

- » **Figyelem:** Az EI60-as tűzálló tetőajtót úgy kell beépíteni, hogy 7 cm kiemelkedjen a mennyezet síkjából! A Mennyezeti nyílás, és az ollós lépcső kerete közötti rést tűzálló kőzetgyapattal, vagy hasonló anyaggal kell kitölteni. Amennyibe ne áll rendelkezésre mennyezet akkor az ollós lépcső házát addig tolja, fel ameddig azt biztonságosan rögzíteni tudja. Lehetséges hogy a rögzítési pontokat meg kell emelni ebben az esetben.

EN

- » **Important:** The thicker cover of scissor stairs, type EI-60, must be installed so that it protrudes 7 cm out of the system ceiling. The gap between the casing and the building structure must be completely filled with mineral wool. If no system ceiling is present, the casing must be pushed into the roof opening as far as the projection. It may be necessary to locally raise the fitting level for the roof hatch.

6



IT

- » Supportare provvisoriamente le scale retrattili e utilizzare elementi di fissaggio adatti attraverso i fori di montaggio pre-perforati nel telaio per la messa in sicurezza all'interno degli architravi / degli arcarecci / delle travi dei soffitti.
- » Rimuovere il supporto provvisorio.

ES

- » Apoye temporalmente la escalera retráctil y utilice medios de fijación adecuados a través de los orificios de montaje pretaladrados en la carcasa para asegurar al interior de la abertura.
- » Retire el apoyo temporal.

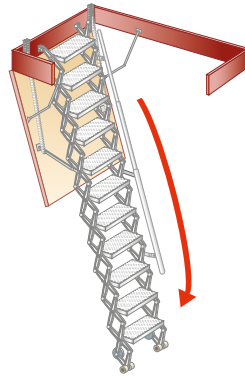
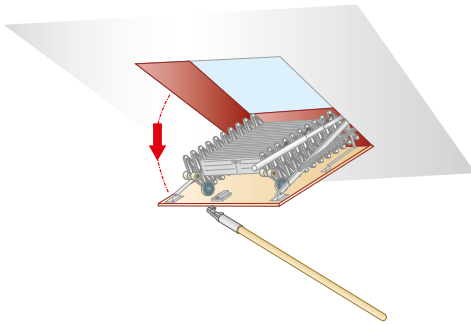
HU

- » Ideiglenesen támassza alá az ollós lépcsőt becsukott állapotban, majd felülről megfelelő kötőelemekkel rögzítse a födémhez az előre elkészített furatokon keresztül.
- » Távolítsa el az ideiglenes alátámasztást.

EN

- » Temporarily support scissor stairs and use appropriate fasteners through the pre-drilled mounting holes in the casing to secure to inside of ceilings joists/purlins/beams.
- » Remove temporary support.

7



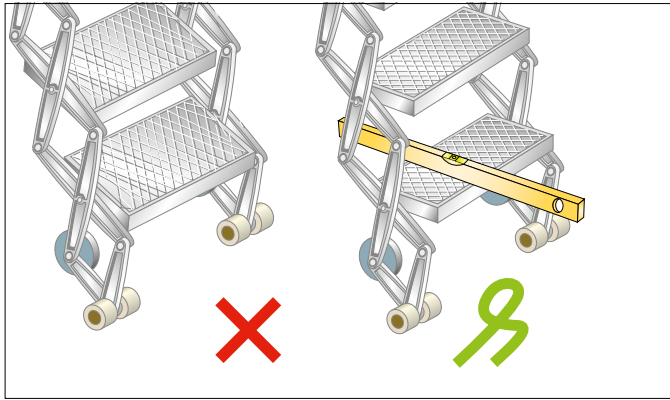
IT » Assicurarsi che la copertura funzioni perfettamente.

ES » Asegúrese de que la tapa funciona correctamente.

HU » Győződjön meg róla, hogy az ajtó megfelelően működik.

EN » Ensure cover operates properly.

8



IT

- » Le scale retrattili sono di solito fornite come standard per un'altezza pavimento-soffitto pari a 3000 mm. Nei casi in cui questa altezza sia notevolmente inferiore, può essere necessario regolare i gradini per assicurarsi che siano a livello (vedi punto 10).

ES

- » Las escaleras retráctiles se suministran de forma estándar para alcanzar una altura del suelo al techo de 3000 mm. En los casos en los cuales la altura es significativamente menor, puede ser necesario tener que ajustar los escalones para asegurar que estén nivelados (véase punto 10).

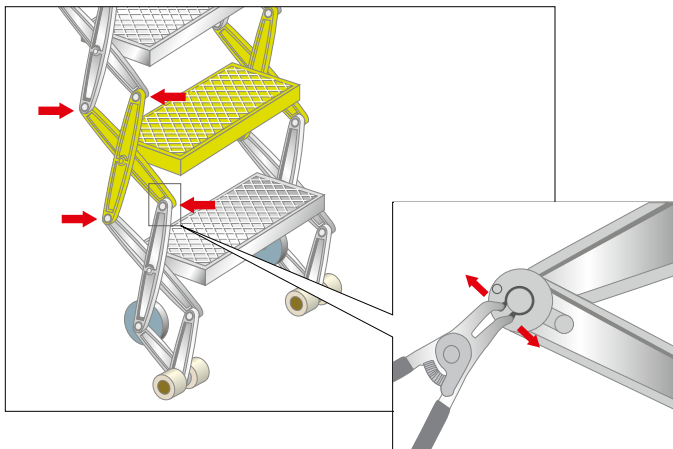
HU

- » Az ollós lépcső alapvetően 3000mm-es mennyezeti belmagasság elérésére van szállítva. Amennyibe a belmagasság jelentősen alacsonyabb a lépcsők beállítása szükséges hogy a lépcsőfokok vízszintesek legyenek (Lásd 10 ábra).

EN

- » Scissor stairs are usually supplied as standard to reach a floor to ceiling height of 3000 mm. In cases where this height is significantly less, the steps may need to be adjusted to ensure they are level (See item 10).

9



IT

- » In casi estremi può essere necessario rimuovere 1 o più gradini per assicurare una distanza corretta tra i gradini. **Nota Bene:** ciascuna sezione di gradino aggiunge / sottrae 250 mm dall'altezza pavimento – soffitto delle scale retrattili.
- » Per rimuovere i gradini, utilizzare pinze per anelli seeger per rimuovere le morse da ambo i lati della sezione retrattile. Rimuovere il gradino, incluse le 4 sezioni retrattili attaccate e ricongiungere le sezioni retrattili per completare le scale.

ES

- » En casos extremos puede ser necesario tener que quitar 1 o más escalones para asegurar una distancia adecuada entre los escalones. **Por favor, tenga en cuenta:** cada sección de escalón significa un aumento/una reducción de 250 mm a la altura del suelo al techo de la escalera retráctil.
- » Para quitar escalones, utilice alicates para circlips para quitar los circlips de ambos lados de la sección de tijera. Retire los escalones, incluidas las 4 secciones de tijera correspondientes, y vuelva a unir las secciones de tijera para completar la escalera.

HU

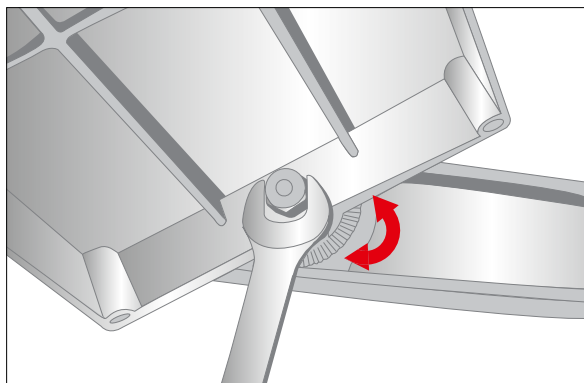
- » Különleges esetekben 1 vagy több olló eltávolításával a lépcsőfokok vízszintesbe állíthatók. **Figyelem:** Minden egyes eltávolított/beépített olló 250 mm elvesz/hozzáad az ollós lépcső magasságához.
- » Az olló eltávolításához használjon külső zégerfogót, távolítsa el a biztosító zégergyűrűt az ollós szerkezet mindkét oldalán. Vegye ki ez eltávolítandó ollós elemet, és csatlakoztassa újra a megmaradt elemeket. Ne felejtse el a biztosító zégergyűrűket visszahelyezni az ollós szerkezet mindkét oldalára.

EN

- » In extreme cases, 1 or more steps may need to be removed to ensure adequate distance between steps. **Please Note:** Each step section adds/removes 250 mm from the floor to ceiling height of the scissor stairs.
- » To remove steps, use circlip pliers to undo circlips on both sides of scissor section. Remove step, including the 4 attached scissor sections, and rejoin scissor sections to complete stairs.



10



IT

Istruzioni di livellamento

- » Per livellare i gradini, utilizzare la chiave per dadi per allentare i bulloni che fissano i gradini alle sezioni retrattili. Essi sono alloggiati sotto i gradini. Dopo aver estratto le scale, ruotare i gradini per provvedere al livellamento ed assicurarsi che i bulloni siano ben stretti prima dell'utilizzo.

ES

Instrucciones de nivelado

- » Para nivelar los escalones, utilice una llave y afloje los pernos que sujetan los escalones a las secciones de tijera. Estos se encuentran debajo de los escalones. Con la escalera extendida, gire los escalones para nivelarlos, apriete los pernos y asegúrese de que están bien apretados antes del uso.

HU

Lépcsőfok szintbeállítása

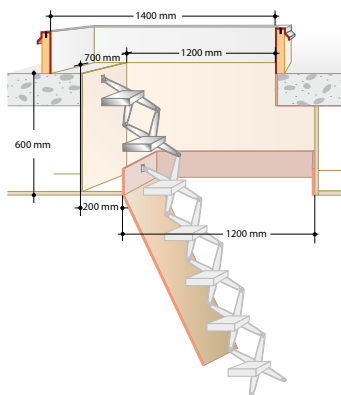
- » A lépcsőfok szintbeállításához, lazítsa meg a lépcsőfok belsejénél lévő hat lap fejű anyát. A meglazított lépcsőfokot most már vízszintesbe tudja állítani forgatással.

EN

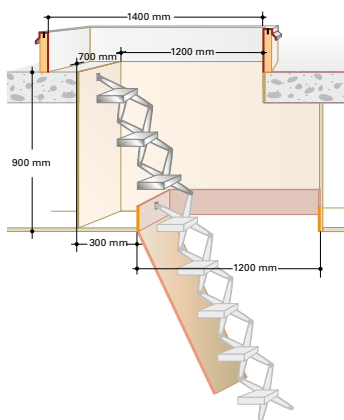
Levelling Instructions

- » To level steps, use spanner to loosen bolts attaching steps to scissor sections. These are located underneath the steps. With extracted stairs rotate steps to level and ensure bolts are tight before use.

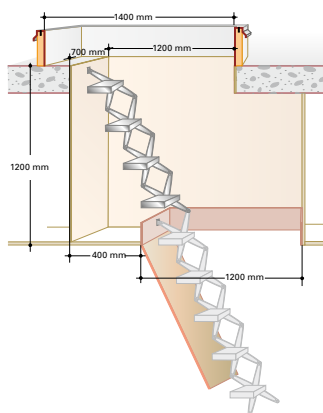
Large



» Plenum 2

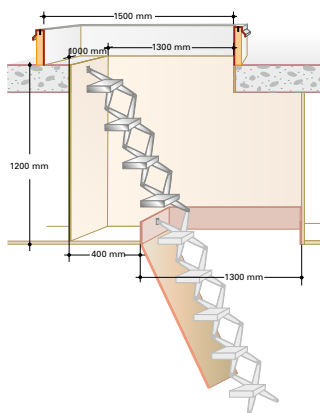
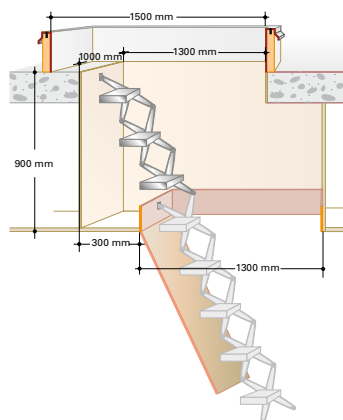
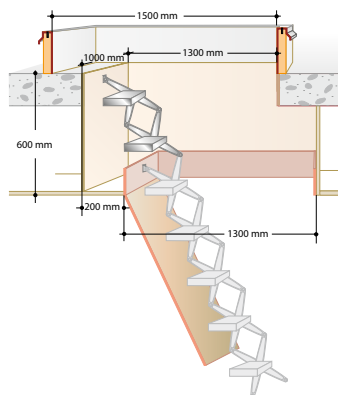


» Plenum 3

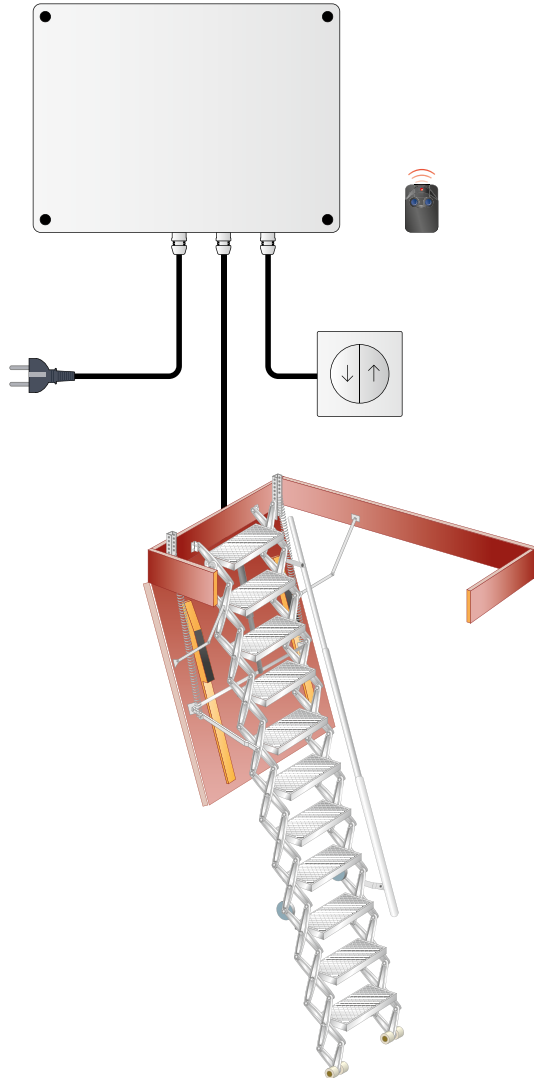


» Plenum 4

XL



A.1









The Netherlands

Gorter Luiken BV

Visit address:
Zuiderweg 12
NL-1741 NA Schagen
The Netherlands

Postbus 265
NL-1740 AG Schagen
The Netherlands
Phone: +31 224 21 98 60
E-mail: info@gorterluiken.nl
Website: www.gorterluiken.nl

Belgium and Luxembourg

Gorter - Obelux

Meersbloem - Leupegem 21
B-9700 Oudenaarde
Belgium
Phone: +32 5 523 2590
E-mail: info@gorterbelgie.be
Website: www.gorterbelgie.be

France

Gorter - Obelux

Phone: +33 1 86 70 06 15
E-mail: info@gorterfrance.fr
Website: www.gorterfrance.fr

Germany

Gorter Deutschland GmbH

Ohligsmühle 7
42103 Wuppertal
Germany
Phone: +49 202 94709130

Munich
Phone: +49 89 2421 8042

Zeven
Phone: +49 4281 959 3045

E-mail: info@gorterdeutschland.de
Website: www.gorterdeutschland.de

Italy

Gorter Italia™

Via Nazionale 64
39040 Ora (BZ)
Italy
Phone: +39 3408 230 686
E-mail: info@gorter.it
Website: www.gorter.it

Switzerland

Gorter Schweiz

E-mail: info@gorter.ch
Website: www.gorter.ch

Spain

Gorter España™

Phone: +34 91 7710 249
E-mail: info@gorter.es
Website: www.gorter.es

Denmark

Gorter Danmark™

E-mail: info@gorterdanmark.dk
Website: www.gorterdanmark.dk

Sweden

Gorter Sverige™

E-mail: info@gorter.se
Website: www.gorter.se

Hungary

Gorter Hungary Kft.

Helvécia, H-6034
Rákóczi Str. 84.
Hungary

E-mail: info@gorterhungary.hu
Website: www.gorterhungary.hu

Singapore

Gorter Hatches Singapore

Phone: +65 3159 0002
E-mail: sales@gorterhatches.com
Website: www.gorterhatches.com

Argentina

Gorter Argentina™

E-mail: info@gorter.com.ar
Website: www.gorter.com.ar

United Arab Emirates

Gorter UAE

E-mail: info@gorter.ae
Website: www.gorter.ae

Gorter Group™



Australia, Asia and Middle East

Gorter Hatches Pty Ltd

Melbourne
105 Wellington Street
St Kilda VIC, 3182
Australia
Phone: +61 3 8648 6636

Perth
Phone: +61 8 9463 6636

Adelaide
Phone: +61 8 8311 1136

Brisbane
Phone: +61 7 3337 9936

Sydney
Phone: +61 2 8580 4436

E-mail: sales@gorterhatches.com.au
Website: www.gorterhatches.com.au

New Zealand

Gorter Hatches™

Auckland
Phone: +64 9 280 4726
E-mail: sales@gorterhatches.co.nz
Website: www.gorterhatches.co.nz

